

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 134 (2008)  
**Heft:** 17: Structures plissées, tressées, tissées

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture – « Métropolitains »	Tous les mercredis de 10h00 à 11h00	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH – 2002 Neuchâtel, <www.ecoparc.ch>
Exposition – « Regards sur les collections du musée »	18 juillet au 14 septembre 2008	Lausanne, MCBA, Palais de Rumine	MCBA, Place de la Riponne 6, CH – 1014 Lausanne, <www.mcba.ch>, <www.climats.ch>
Exposition – « Ornement neu aufgelegt »	1 <sup>er</sup> juin au 21 septembre 2008	Bâle, Schweizerisches Architektur Museum	SAM, Steinenberg 7, CH – 4001 Bâle, <www.sam-basel.org>
Exposition – « Projets de l'Ecole d'Ingénieur de Lullier »	4 juillet au 30 septembre 2008	Yvoire (F), domaine de Rovorée et La Châtaignière	EIL, Filière Architecture du paysage, CH – 1254 Jussy, laurent.daune@hesge.ch, <www.hesge.ch/eil/>
Exposition – « Exposition des projets de master de la Faculté ENAC »	2 au 4 octobre 2008	Lausanne, EPFL, SG 1	EPFL-ENAC, Station 15, CH – 1015 Lausanne, <http://enac.epfl.ch/>
Exposition – « Ingrid Hora, Lukas Wassmann »	5 septembre au 11 octobre 2008	Lausanne, Galerie Lucy Mackintosh	Galerie Mackintosh, Acacias 7, CH – 1006 Lausanne, <www.lucymackintosh.ch>
Exposition – « Carte blanche, Bakker & Blanc, Charles Pictet, Ruffieux & Chehab, Thematis »	18 septembre au 19 octobre 2008	Lausanne, f'ar	Forum d'architectures, Villamont 4, CH – 1000 Lausanne, coordination@archi-far.ch, <www.archi-far.ch>
Exposition – « Jean Tschumi, architecture échelle grandeur »	18 septembre au 24 octobre 2008	Lausanne, EPFL, SG 1	ACM/Archzoom, Station 15, CH – 1015 Lausanne, <http://archizoom.epfl.ch>
Exposition – « Valerio Olgiatti »	9 octobre au 8 novembre 2008	Zurich, ETH Haupthalle	ETH Zurich, gta, Hönggerberg, CH – 8093 Zurich, <http://ausstellungen.gta.arch.ethz.ch>
Exposition – « Lausanne du bleu au vert, M2 et Lausanne Jardins 2009 »	30 octobre au 18 décembre 2008	Zurich, ARchENA & Architekturfoyer	ETH Zurich, gta, Hönggerberg, CH – 8093 Zurich, <http://ausstellungen.gta.arch.ethz.ch>
Festival international des jardins de Chaumont-sur-Loire	Jusqu'au 19 octobre 2008	Chaumont-sur-Loire	Domaine de Chaumont, F – 41150 Chaumont-sur-Loire, <www.chaumont-jardins.com>
Journées européennes du patrimoine	13-14 septembre 2008	Selon programmes locaux	<www.nike-kultur.ch>
Séminaire – « Marché électrique libéralisé en Suisse »	18 septembre 2008	Lausanne, EPFL, Polydôme	CREM, cp 256, CH – 1920 Martigny akbar.nour@crem.ch
Séminaire – « Promotion de l'avifaune dans les forêts de production »	25 septembre 2008 (inscr. avant le 25 août)	Yverdon-les-Bains	GG Consulting, Ch. du Franoy 11, CH - 1038 Bercher, ggconsulting@vtx.ch, <www.fowala.ch>
Colloque ADEF – « Les nouvelles formes de l'aménagement »	29 septembre 2009	Paris (F), Maison de la Mutualité	ADEF, 7 Av. de la République, F – 75011 Paris, contact@adef.org, <www.adef.org>
Cours – « Sensibilisation à la planification des transports »	30 septembre 2008 (inscr. avant le 1 <sup>er</sup> sept.)	Fribourg, Parc Hôtel	VLP-ASPAN, Seilerstrasse 22, CH – 3011 Berne, <www.vlp-aspan.ch/fr/agenda>
EPFL – « Journée magistrale, remise des masters »	4 octobre 2008 9h00	Lausanne, EPFL	EPFL, CH – 1015 Lausanne, carole.cohen@epfl.ch
2 <sup>e</sup> journée romande des architectes – « La densification urbaine »	7 octobre 2008 8h15	Lausanne, Musée olympique	SVIT School, Rue centrale 9, CH – 1003 Lausanne, karin.joergensen@svit-school.ch, <www.svit-school.ch>
Salon CADexpo 2008 – « CAO/FAO/PDM pour la mécanique et le bâtiment »	8-9 octobre 2008	Lausanne, Hôtel Mövenpick	<www.cadexpo.ch>, entrée libre, mais inscription obligatoire
Foire – « Chillventa Nuernberg 2008 »	15 au 17 octobre 2008	Nuremberg (D)	info@chillventa.de, <www.chillventa.de>
Journée de la technique SATW - Swiss engineering – « Efficacité énergétique »	3 au 9 novembre 2008	Toute la Suisse	UTS, Weinbergstrasse 41, CH – 8006 Zurich, info@satw.ch, <www.tag-der-technik.ch>
Séminaire – « Quelles valorisations du carbone pour les forêts et le bois ? »	6 novembre 2008	Fribourg	GG Consulting, Ch. du Franoy 11, CH - 1038 Bercher, ggconsulting@vtx.ch, <www.fowala.ch>
Cours – « Introduction à l'aménagement du territoire »	6, 13, 20 et 27 novembre 2008	Neuchâtel, Lycée Jean Piaget	VLP-ASPAN, Seilerstrasse 22, CH – 3011 Berne, <www.vlp-aspan.ch/fr/agenda>
Designer's Saturday	8 au 9 novembre 2008	Langenthal	D'S Design Center AG, cp 852, CH – 4901 Langenthal, <www.designersaturday.ch>
Conférence – « Norwegian Wood, Modern Sustainable architecture »	12 au 16 novembre 2008	Stavanger (NO)	NANA, Josefines gate 34, NO – 0351 Oslo, <www.arkitektur.no/ecobox>
Symposium international – « Energy from Biomass and Waste »	17 au 20 novembre 2008	Venise (I)	EuroWaste, Via B. Pellegrino 23, I – Padova, <www.venicesymposium.it>

### **Walter-Meier - Refroidir des locaux avec le soleil**

A la fin juin 2008, la plus grande installation suisse de refroidissement solaire a été mise en service à Genève. *Walter Meier*, l'un des principaux fournisseurs de solutions intégrées dans le domaine du climat ambiant, a installé 364 collecteurs solaires couvrant au total 600 mètres carrés sur le toit de la banque privée *Pictet & Cie*, permettant à celle-ci de refroidir ses locaux à moindres frais de mazout.

Cette installation, un modèle prometteur de gestion efficiente de l'énergie, fonctionne de la manière suivante : l'eau circulant dans chacun des 364 panneaux solaires est chauffée à 90°C par les rayons du soleil avant d'être conduite dans une machine à absorption via un ballon tampon. La machine fonctionne sur le même principe qu'un réfrigérateur - un circuit d'eau prélève la chaleur de l'eau et produit

ainsi du froid. Pour l'installation de Genève, les cellules solaires thermiques ont été préférées aux systèmes photovoltaïques en raison d'un bilan CO<sub>2</sub> nettement meilleur.

Grâce à ce projet, dont la réalisation a pris moins de sept mois, la banque privée *Pictet & Cie* pourra réaliser une économie de 15 % sur sa consommation de mazout et diminuer ainsi significativement ses émissions de CO<sub>2</sub>.

*Walter Meier (Climat Suisse) SA*  
*Bahnstrasse 24*  
*CH - 8603 Schwerzenbach*  
*<www.waltermeier.com>*

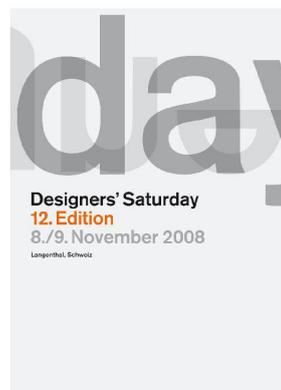


### **Designers' Saturday - Nouvelle formule**

La 12<sup>e</sup> édition du *Designers' Saturday* aura lieu les 8 et 9 novembre 2008 à Langenthal. Cet événement, organisé tous les deux ans, prend cette année un tournant nouveau pour mieux inspirer le monde du design. En effet, cette année le *Designers' Saturday* n'aura pas de leitmotiv principal. Chaque présentation sera étayée par un thème librement choisi par l'exposant. En second lieu, l'élection des participants sera réalisée en deux étapes, nomination et sélection, encourageant ainsi la qualité et l'autonomie. De plus, la procédure sélective est enrichie d'un jury composé de cinq membres issus des disciplines suivantes : design de produit, architecture d'intérieur, architecture et presse spécialisée. Enfin, quatre prix récompenseront le meilleur local, le meilleur thème, le meilleur agencement de stand

et la meilleure mise en scène. Les six sites d'exposition sur lesquels une soixantaine d'exposants invitent les visiteurs à se plonger dans le monde du design par leurs installations, prototypes et mises en scènes sont situés dans les ateliers d'usine des cinq entreprises-hôtes *Création Baumann*, *Girsberger*, *Glas Trösch*, *Ruckstuhl* et *Hector Egger Holzbau*.

*Designers' Saturday*  
*Case postale 852*  
*CH - 4901 Langenthal*  
*<www.designersaturday.ch>*



### **Zehnder - Clean Air Solutions**

Les systèmes de purification d'air *Zehnder Clean Air Solutions* procurent un air ambiant exempt de poussière sur le poste de travail grâce à la technologie brevetée *Flimmer*®. La poussière en suspension dans l'air en est extraite selon le principe de l'électrostatique par des milliers de poils *Flimmer*® extrêmement fins ce qui entraîne une amélioration de la qualité de l'air. Le filtre *Flimmer*® dispose en l'occurrence d'un taux d'élimination de poussière et de particules très élevé et se distingue en particulier par de longues périodes de fonctionnement sans échange de filtre, par des émissions sonores discrètes ainsi que par de faibles coûts d'exploitation et de consommation d'énergie.

Les solutions proposées par les produits de *Zehnder Clean Air Solutions* trouvent une application dans pratiquement

toutes les branches dans lesquelles il y a production, emballage et stockage. Les champs d'application privilégiés de ces systèmes de purification d'air se trouvent notamment dans toutes les branches sensibles à l'hygiène, comme par exemple l'industrie alimentaire mais aussi celle des boissons, les centres de logistique et de distribution, l'industrie du meuble ou bien encore l'industrie pharmaceutique.

*Zehnder Radiateurs SA*  
*Oberfeldstrasse 2*  
*CH - 5722 Gränichen*  
*<www.zehnder-heizkoerper.ch>*



### 3M – Economies d'énergie abordables

Afin de réduire la consommation énergétique des bâtiments et les émissions de dioxyde de carbone, cinq films de protection solaire de 3M ont été sélectionnés. La lumière solaire incidente est réfléchiée, ce qui soulage les climatiseurs et fait baisser les coûts énergétiques globaux au cours des mois d'été et dans les zones climatiques chaudes. Parmi les films choisis, deux font partie de la série prestige. Ce sont les premiers films de protection solaire transparents, non métalliques qui réduisent de manière mesurable les rayonnements thermiques UV dans les bâtiments, tout en laissant passer la lumière naturelle du jour.

En exploitant son savoir-faire exceptionnel dans les secteurs de la nanotechnologie, des colles, des films multicouches optiques et de la fabrication de précision, 3M a

créé un film de protection solaire composé de centaines de couches et plus mince qu'une note d'adhésive Post-it®. Les propriétaires immobiliers ont ainsi le choix entre des films de protection solaire transparents ou légèrement teintés très performants. Ils entretiennent des températures ambiantes agréables sans devoir tenir compte des pièces obscures ou des reflets dans les vitres.

3M (Suisse) SA  
Eggstrasse 93  
CH - 8803 Rüslikon  
<[www.3m.com/ch](http://www.3m.com/ch)>



### Electrolux – Un air ambiant sain pour des maisons modernes

Les bâtiments modernes se caractérisent par des enveloppes étanches et isolées. La nouvelle hotte aspirante d'Electrolux est dotée d'une technique de recyclage améliorée et constitue une réponse parfaite à ces nouvelles normes : elle sera à sa place dans toutes les cuisines où elle assurera l'harmonie parfaite grâce à une aération de confort pour une ambiance saine et agréable. L'appareil utilise une technologie d'épuration de l'air ultramoderne avec un efficace système de filtrage à cinq étages. Cela garantit une qualité de l'air nettement meilleure que celle offerte par d'autres hottes à recyclage. Les odeurs et les germes sont en grande partie éliminés. Dans la mesure où il n'y a aucune perte de chaleur provoquée par l'amenée et l'évacuation de l'air, il est possible d'économiser facilement des frais de chauff-

fage. La nouvelle hotte aspirante existe en format îlot ou pour fixation murale. Une quadruple suspension par câbles est proposée pour la hotte îlot. Son aspect extrêmement silencieux (seulement 45 dB au niveau 1) représente un autre avantage important. L'installation se fait très simplement, car il n'est pas nécessaire de prévoir l'amenée ni l'évacuation d'air.

Electrolux SA  
Badenerstrasse 587  
CH - 8048 Zurich  
<[www.electrolux.ch](http://www.electrolux.ch)>



### CREABETON – Pavés QUATTRO et TEGULA®

QUATTRO est un nouveau pavé à la ligne de joint naturelle, fourni et posé en quatre formats mélangés, formant une image d'ensemble variée. QUATTRO est pourvu d'angles et d'arêtes légèrement arrondis qui soulignent son aspect naturel. Sa surface est douce et agréable à fouler. Ce pavé est disponible dans les teintes jaune Jura, gris et brun. Pour une économie de temps et d'argent, QUATTRO peut être posé mécaniquement.

Un pavé aux arêtes et angles cassés, robuste, facile à entretenir et dont la mise en œuvre est économique, offre maintenant une nouvelle variante de teinte.

Son nom, «Portofino», est issu du mariage de quatre tons différents. Mariant les nuances du beige clair au brun-rouge foncé de TEGULA®, Portofino nous rappelle nos séjours de

vacances en Italie et confèrent à chaque place un cachet unique. Ce pavé est disponible en différents formats et peut également être utilisé pour les espaces carrossables tels que voies d'accès aux garages.

CREABETON  
MATERIAUX SA  
Busswilstrasse 9c  
CH - 3250 Lyss  
<[www.creabeton.ch](http://www.creabeton.ch)>



# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Levée de drapeaux

Je me promène dans les rues humides de Saint-Malo. Une crêperie, un marchand de moules. Une autre crêperie, un autre marchand de moules. Tout est mignon, charmant, coloré: on dirait que la rénovation de la cité a été confiée à *Walt Disney*. Et soudain, en empruntant le chemin des remparts, j'assiste à un drôle de spectacle. Sur une grande place, six mâts blancs se dressent dans le ciel ardoise. Sans se presser, un jeune type lève successivement six drapeaux québécois.

Je m'approche pour lui demander si j'ai raté une info capitale concernant l'invasion de la France par le Canada. Sarkozy est-il au courant? Va-t-il abandonner la petite Bretagne aux mains des soldats d'une puissance étrangère? Le jeune homme sourit et (avec son accent québécois à couper au couteau) m'explique:

– En 2008, la ville de Québec fête ses 400 ans. Samuel de Champlain, parti avec vingt-huit hommes sur le navire baptisé Don de Dieu, a fondé Québec. C'était un infatigable voyageur. Il a effectué dix-neuf traversées de l'Atlantique durant sa vie!

– Mais le Don de Dieu est parti de Saint-Malo?

– Ah non, pas du tout. C'est Jacques Quartier qui est parti de Saint-Malo en 1534. Il a découvert la région du Canada. Il a fondé la Nouvelle-France. La place où nous nous trouvons ici a été inaugurée pour le 550<sup>e</sup> anniversaire de cette découverte.

– Bon et que vient faire Surcouf là-dedans?

– Pardon?

– C'est bien la statue de Surcouf, non? dis-je en désignant du menton une immense sculpture en bronze posée au bord de la place.

– Ah lui! C'est un corsaire français né à Saint-Malo en 1773. Il a combattu les Britanniques comme un lion.

– Oui, mais aujourd'hui le Canada fait partie de la couronne britannique.

– Ne compliquez pas tout, monsieur.

En somme: je suis en Bretagne, entouré par six drapeaux québécois, face à un océan que le général de Gaulle à traversé en 1967 pour dire « Vive le Québec libre », à côté de la statue d'un corsaire...

Eugène



Levée de drapeaux québécois sur le quai à St-Malo (Photo Eugène)